

UN CHAPITRE

DE

L'HISTOIRE DE L'INDE MUSULMANE

---

(Extrait de la REVUE DE L'ORIENT, DE L'ALGÉRIE ET DES COLONIES,  
Année 1864.)

---

W 307  
37

T 4673 A

UN CHAPITRE

DE

# L'HISTOIRE DE L'INDE MUSULMANE

OU

CHRONIQUE DE SCHER SCHAH, SULTAN DE DEHLI

TRADUITE DE L'HINDOUSTANI

Par M. GARCIN DE TASSY

MEMBRE DE L'INSTITUT, ETC.



*M. H. A.*  
7.X-6413

PARIS

V<sup>TE</sup> BENJAMIN DUPRAT

LIBRAIRE DE L'INSTITUT, DE LA BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE ET DU SÉNAT,  
DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS, DE LONDRES, DE MADRAS,  
DE CALCUTTA, DE SHANG-HAI ET DE LA SOCIÉTÉ ORIENTALE AMÉRICAINE DE NEW-HAVEN (ÉTATS-UNIS)

Rue du Cloître Saint-Benoît (rue Fontanes), 7

Près le Musée de Cluny.

1865

A

À

# UN CHAPITRE DE L'HISTOIRE DE L'INDE MUSULMANE

OU

CHRONIQUE DE SCHER SCHAH<sup>1</sup>, SULTAN DE DEHLI

TRADUITE DE L'HINDOUSTANI

Par M. GARCIN DE TASSY

Membre de l'Institut, etc.

---

## NOTE PRÉLIMINAIRE.

L'auteur qui a écrit le texte original de cette biographie, 'Abbâs Khân Kakkûr Surwânî Ahmadi<sup>2</sup>, fils de Scher Ali Surwânî, mérite d'autant plus de confiance qu'il avait entendu tout ce qu'il raconte de la bouche des Pathans<sup>3</sup>, les plus dignes de foi, des propres officiers de Scher Schâh, et entre autres de son oncle paternel le Schaïkh Muhammad, fils de Mulhî Quitâl, homme fort savant et fort respectable. Il assure de plus qu'il n'a mentionné dans son récit que ce qu'il a trouvé de *bon aloi*, après l'avoir appliqué à la pierre de touche de la vérification. Ce fut, ainsi qu'il nous l'apprend dans sa préface, par l'ordre du célèbre Akbar qu'il rédigea cet ouvrage.

Le héros de cette biographie, d'abord connu sous le nom

<sup>1</sup> *Tarîkh-i Scher Schâh* ou *Tuhfa Scher Schâhi*. « Cadeau de Scher Schâh. »

<sup>2</sup> On lui doit, outre cette histoire spéciale, une « Histoire générale du règne des Afgans. » (*Tarîkh-i saltanat Afgânî*.)

<sup>3</sup> Ce nom vient aux Afgans, selon Firischta, de la ville de Patna, en Bengale, dont ils furent longtemps les maîtres.

de Farîd, puis longtemps sous celui de Scher Khân, et enfin sous le titre de Scher Schâh, nom qui nous rappelle celui de Xer-Xès, est le fondateur de la dynastie des Sûrs, qui compte sept sultans de Dehli appartenant à la nation des Pathans ou Afgans.

Ni'mat ullah, dans son « Histoire des Afgans, » que M. Dorn a traduite en anglais, a donné le récit des faits et gestes de Scher Schâh<sup>1</sup>. Néanmoins l'Histoire de 'Abbâs Khân est plus explicite et donne des détails qui ne se trouvent pas dans le récit de Ni'mat. Elle est empreinte de cette couleur locale qu'on aime à trouver dans les livres orientaux. D'ailleurs la narration de Ni'mat ullah s'arrête à la mort de Scher Khân, et il y a, par conséquent, de plus ici l'épilogue de quarante-deux pages (sur deux cent cinquante-deux) du manuscrit dont je me suis servi.

A défaut de l'original persan, j'ai fait ma traduction sur la version hindoustani ~~que Mazhar Ali Wilâ, écrivain indien~~ distingué<sup>2</sup>, en rédigea en 1805; et, d'après une copie que mon vieil ami, M. le capitaine A. Troger, fit copier pour moi il y a bien des années, du manuscrit qu'en possède la Société asiatique de Calcutta. Cette version, élégamment écrite, porte un cachet réel d'exactitude, et l'auteur nous assure de la fidélité de son travail par un vers avec lequel il termine sa préface et dont voici le sens :

« Quelque excellent que soit l'ouvrage original persan, Wilâ espère l'avoir correctement reproduit. »

<sup>1</sup> On trouve aussi un résumé de l'Histoire de Scher Schâh dans les « Voyages de Hodges, » traduits par Langlès. (P. 453, note.)

<sup>2</sup> Voir mon « Histoire de la littérature hindoustanie, » tome I<sup>er</sup>, article Wilâ.